

日本で生活するときには、各種の行政手続き（住民登録、出生届、婚姻届、離婚届、死亡届、印鑑登録、国民健康保険、税金など）が必要になります。これらは、主に居住している市区町村役所で受け付けています。これらの手続きをすると各種の交付を受けることができます。

### ■ 住居地の（変更）届出

住居地の届出をすると、日本人と同様に、外国人住民の方についても住民票が作成されます。

#### ・新たに来日された方

出入国港において在留カードが交付された方（注）は、住居地を定めてから14日以内に、在留カードを持参の上、市区町村役所の窓口でその住居地を届け出てください。  
（注）パスポートに「在留カードを後日交付する」旨の記載がなされた方は、パスポートを持参してください。

#### ・引越しをされた方

中長期在留者の方が、住居地を変更した時は、移転した日から14日以内に、在留カードを持参の上、移転先の市区町村役所の窓口でその住居地を届け出てください。

### ■ マイナンバー制度

住民票のある外国人（中長期滞在者、特別永住者等）には、日本人と同様にマイナンバーと呼ばれる12桁の個人番号が市町村から通知されます。この個人番号は、社会保障や税、災害安否等に活用されます。

Para viver no Japão, é preciso realizar os procedimentos administrativos (registro de residente, registro de nascimento, registro de casamento, registro de divórcio, declaração de óbito, registro de carimbo, seguro de saúde nacional, impostos, etc.). Em geral, esses procedimentos devem ser feitos na prefeitura do local da sua residência. Ao realizar cada procedimento, você receberá o respectivo comprovante.

### ■ Declaração do endereço de residência (mudança)

Ao registrar seu local de residência, é emitido um cartão de residente para residentes estrangeiros, assim como para residentes japoneses.

#### ・ Pessoas que vêm ao Japão

A pessoa que recebeu um cartão de residente no porto/aeroporto de entrada no Japão (Nota), deve, dentro de 14 dias após estabelecer o local de residência, efetuar a declaração desse endereço no balcão da prefeitura da cidade ou dos escritórios de administração dos bairros, vilas e aldeias, portando o referido cartão de residente.

(Nota) A pessoa que tiver anotado no seu passaporte que "o cartão de residente será entregue posteriormente" deve apresentar o passaporte.

#### ・ Pessoas que mudaram de endereço

Quando uma pessoa que vive por médio ou longo prazo no Japão mudar de endereço, deve, dentro de 14 dias após a data da mudança, efetuar a declaração de mudança de endereço no balcão da prefeitura da cidade ou dos escritórios de administração dos bairros, vilas e aldeia, portando o referido cartão de residente.

### ■ Sistema de número individual (“My Number”)

Os estrangeiros registrados como residentes no Japão, inclusive os residentes de médio e longo período e os residentes permanentes especiais, receberão um número individual, também conhecido como “My Number” em japonês, da secretaria municipal. Este número individual de 12 dígitos será usado para aprimorar a eficiência dos trâmites administrativos relacionados à previdência social, impostos e reposta a catástrofes.

(マイナンバー制度<sup>せいど</sup>について)<https://www.kojinbango-card.go.jp>

## (Sistema "My Number")

<https://www.kojinbango-card.go.jp>■結婚をしたとき《婚姻届<sup>けっこん</sup>》

日本<sup>にほん</sup>で結婚<sup>けっこん</sup>する場合<sup>ばあい</sup>、日本人配偶者<sup>にほんじんはいぐうしや</sup>は戸籍<sup>こせき</sup>謄本<sup>とうほん</sup>を、外国人<sup>がいこくじん</sup>は下記の書類<sup>しやうり</sup>（提出書類<sup>ていしゅしやうり</sup>が外国語<sup>がいこくご</sup>の場合<sup>ばあい</sup>には、日本語<sup>にほんご</sup>の訳文<sup>やくぶん</sup>も必要<sup>ひつよう</sup>となります）を持って、居住地<sup>きょじゅうち</sup>の市区町村役所<sup>しくちょうそんやくしよ</sup>に婚姻届<sup>こんいんとどけ</sup>の届出<sup>とどけ</sup>をします。

自国<sup>じこく</sup>の大使館<sup>たいしかん</sup>又は領事館<sup>りやうじかん</sup>へ届出<sup>とどけ</sup>が必要<sup>ひつよう</sup>な場合は、市区町村役所<sup>しくちょうそんやくしよ</sup>で婚姻届受理証明書<sup>こんいんとどけじゅりしやうめいしよ</sup>をもらって、届出<sup>とどけ</sup>をします。在留手続き<sup>ざいりゅうてつづ</sup>や住民登録<sup>じゅうみんとうろく</sup>について変更<sup>へんこう</sup>がある場合<sup>ばあい</sup>は、それらの手続<sup>てつづ</sup>も必要<sup>ひつよう</sup>となります。

詳しいことは、市区町村役所<sup>しくちょうそんやくしよ</sup>に問い合わせ<sup>とあ</sup>せてください。

【必要書類<sup>ひつようしやうり</sup>】①婚姻届出書<sup>こんいんとどけでしよ</sup>

（市区町村役所<sup>しくちょうそんやくしよ</sup>に置いてあります。）

②婚姻要件具備証明書<sup>こんいんようけんぐびしやうめいしよ</sup>（結婚する相手<sup>あいて</sup>が独身<sup>どくしん</sup>であり、自国<sup>じこく</sup>の法律<sup>ほうりつ</sup>で結婚<sup>けっこん</sup>できる条件<sup>じょうけん</sup>を備えているということを自国政府<sup>じこくせいふ</sup>が証明<sup>しやうめい</sup>した公的文書<sup>こうぶんしよ</sup>のことです。自国<sup>じこく</sup>に戸籍制度<sup>こせきせいど</sup>がある場合<sup>ばあい</sup>には戸籍謄本<sup>こせきとうほん</sup>がこれに当たります。）

• 日本<sup>にほん</sup>にある大使館<sup>たいしかん</sup>又は領事館<sup>りやうじかん</sup>で発行<sup>はつこう</sup>してもらいます。

• 日本語<sup>にほんご</sup>以外の言葉<sup>ことば</sup>で書<sup>か</sup>かれている場合<sup>ばあい</sup>には、翻訳者名<sup>ほんやくしやめい</sup>を付<sup>つ</sup>けた日本語訳<sup>にほんごやく</sup>が必要<sup>ひつよう</sup>です。

## ③パスポート

必要書類<sup>ひつようしやうり</sup>については、市区町村役所<sup>しくちょうそんやくしよ</sup>に確認<sup>かくにん</sup>してください。

■離婚をしたとき《離婚届<sup>りこん</sup>》

夫婦<sup>ふうふ</sup>のどちらか<sup>にほんじん</sup>は日本人<sup>ばあい</sup>の場合<sup>ふうふ</sup>、夫婦<sup>ふうふ</sup>ともに同意<sup>どうい</sup>すれば、離婚<sup>りこん</sup>することができます。下記の書類<sup>しやうり</sup>を持って、居住地<sup>きょじゅうち</sup>の市区町村役所<sup>しくちょうそんやくしよ</sup>に離婚<sup>りこん</sup>

## ■ Quando se casar (Registro de casamento)

No caso de se casar no Japão, o cônjuge japonês deve levar o seu registro de família e o cônjuge estrangeiro deve levar os seguintes documentos (se os documentos apresentados estiverem escritos em língua estrangeira serão necessárias, também, as respectivas traduções) para fazer o registro de casamento na prefeitura do local da sua residência.

Se for preciso registrar o casamento na embaixada ou consulado do seu país, obtenha o certificado de submissão do registro de casamento na prefeitura para fazer o registro do seu país. No caso de alteração do visto de permanência ou do registro de residente, também é preciso realizar esses procedimentos.

Para detalhes, entre em contato com a prefeitura da cidade ou com o escritório de administração do bairro, vila ou aldeia onde reside.

[Documentos necessários]

## ① Formulário de registro de casamento

(Disponível na prefeitura local.)

## ② Certificado de requisitos para casamento (Documento

emitido pelo governo do país do cônjuge estrangeiro, que comprova que o mesmo é solteiro e que não possui nenhum impedimento para se casar. Caso o país tenha um sistema de registro de família, o documento equivale a tal registro.)

- Solicite a emissão do documento na embaixada ou consulado no Japão.
- Caso o documento esteja escrito em um idioma diferente do japonês, é preciso anexar uma tradução com o nome do tradutor.

## ③ Passaporte

Com relação aos documentos necessários, favor confirmar com a prefeitura da cidade ou com o escritório de administração do bairro, vila ou aldeia onde reside.

## ■ Quando se divorciar (Registro de divórcio)

Se um dos cônjuges tiver a nacionalidade japonesa, é possível se divorciar se ambos os cônjuges estiverem de acordo. Leve os seguintes documentos para o divórcio à prefeitura do local

とどけで  
の届出をしてください。

ふうふそうほう がいこくじん りこん  
夫婦双方が外国人の離婚については、  
きょじゅうじょうけん とどけで  
居住条件によって届出することができない  
ばあいがありますので、詳しいことはそれぞれの  
たいしかんまた りやうじかん きょじゅうち し くちようそんやく  
大使館又は領事館と、居住地の市区町村役  
しょ かくにん  
所で確認してください。

#### 【必要書類】

- ①離婚届出書  
りこん とどけでしよ
  - ②日本人配偶者の戸籍謄本  
にほんじんはいぐうしや こせきとうほん
  - ③日本人配偶者の住民票  
にほんじんはいぐうしや じゅうみんひよう
  - ④パスポート  
ひつようしよるい
- 必要書類については、市区町村役所に確認してください。

#### ■妊娠したとき《母子健康手帳》

にんしん し くちようそんやくしよ とどけで  
妊娠したとき、市区町村役所に届出をすると  
「母子健康手帳」が交付されます。妊娠から生  
まれた子どもの予防接種、健康診査などを  
きろく  
記録します。（→P 38）詳しいことは、  
し くちようそんやくしよ と あ  
市区町村役所に問い合わせてください。

#### ■子どもが生まれたとき《出生届》

こくせき  
◇国籍  
りやうしん  
両親のどちらかが日本人で法的結婚をしている  
ばあい にほんこくせき とれます どうじ  
場合は、日本国籍が取れます。同時に、  
こども にほんいがい こくせき とる さい  
子どもが日本以外の国籍も取る場合は、22才  
までどちらかの国籍を選びます。  
りやうしん がいこくせき ばあい にほん う  
両親とも外国籍の場合は、日本で生まれても  
にほんこくせき と  
日本国籍を取ることができません。両親の国の  
ほうりつ したが こくせき と  
法律に従って国籍を取ります。

#### ◇出生の手続き

- ①子どもが生まれてから 14日以内に出生地の  
し くちようそんやくしよ じゅうみんか しゅつしやうとどけ ていしゅつ  
市区町村役所の住民課に出生届を提出  
とどけでしよ し くちようそんやくしよ  
します。届出書は、市区町村役所にもありま  
すが、通常、出産した病院で渡される出生  
しゅつしやう しゅつさん びやういん わた しゅつしやう  
証明書と一体になっています。

da sua residência.

Se ambos os cônjuges forem estrangeiros, o divórcio não será aceito em alguns casos dependendo das condições residenciais. Para maiores detalhes, informe-se nas respectivas embaixadas, consulados e prefeitura local.

#### 【Documentos necessários】

- ① Formulário de solicitação de divórcio
- ② Registro de família do cônjuge japonês
- ③ Cartão de residente do cônjuge japonês
- ④ Passaporte

Com relação aos documentos necessários, favor confirmar com a prefeitura da cidade ou com o escritório de administração do bairro, vila ou aldeia onde reside.

#### ■ Quando engravidar (Caderneta maternal)

Ao relatar sua gravidez ao governo local, receberá uma Caderneta de Saúde Materno-Infantil. As informações de vacinações e check-ups de saúde do seu filho serão registradas aqui.

Para detalhes, entre em contato com a prefeitura da cidade ou com o escritório de administração do bairro, vila ou aldeia onde reside.

#### ■ Quando nascer um bebê (Registro de nascimento)

##### ◇ Nacionalidade

Se um dos seus pais for japonês e legalmente casado, você poderá reivindicar a cidadania japonesa. Se uma criança também for cidadã de outro país, que não seja o Japão, ela deve escolher uma nacionalidade até os 22 anos.

Você não pode reivindicar a cidadania japonesa se ambos os seus pais forem estrangeiros, mesmo que tenha nascido no Japão. Você seguirá as leis do país de seus pais.

##### ◇ Procedimento de nascimento

- ① Faça o registro de nascimento na seção de residentes da prefeitura do local de nascimento dentro de 14 dias desde o nascimento. Embora o formulário de registro também possa ser encontrado na prefeitura, normalmente ele vem junto com o certificado de nascimento entregue pelo hospital onde o parto foi realizado.

• 母子健康手帳の出生届出済証明の記載、乳幼児の医療費の助成、児童手当、国民健康保険に加入している人は出産一時金の申請や子どもの加入の手続きなども市区町村役所で併せて行います。

② 自国の在日大使館又は領事館に出生届を提出し、子どものパスポートを受け取ります。

③ 日本で出生し、60日以上在留する場合は、出生から30日以内に居住地を管轄する地方入国管理官署に在留資格の取得許可申請が必要です。(→P27 出生による在留資格の取得 参照)

### ■ 子どもを養育するとき《児童手当》

子どもを養育している人は、中学校を卒業するまでの子ども1人につき、月額1万円(3歳未満と第3子以降の小学生までは1万5千円)の子ども手当が受給できます。

受給するには、お住まいの市区町村への申請が必要です。詳しいことは、市区町村役所にと問い合わせてください。

### ■ なくなったとき《死亡届》

死亡したときは、7日以内に医師又は検死官の死亡診断書を持って居住地の市区町村役所に届出をします。死亡届書は通常、死亡診断書・死体検案書と一体となっています。また、自国の大使館又は領事館にも届出をします。

なくなった人の在留カードは出入国在留管理局へ返還します。

• Os procedimentos para a inscrição da conclusão do registro de nascimento na caderneta maternal, subsídio para despesas médicas das crianças e subsídio infantil, bem como a solicitação do subsídio de parto de pagamento único para os que estão inscritos no seguro de saúde nacional, e procedimento para inscrição do bebê no seguro de saúde, podem ser feitos todos na prefeitura.

② Registre o nascimento do bebê na embaixada ou consulado do seu país e tire o passaporte para a criança.

③ Quando uma criança nasce e irá residir por mais de 60 dias no Japão, você deve solicitar o Certificado de Elegibilidade na Agência de Imigração Regional que cobre o endereço residencial, dentro de 30 dias do nascimento (P. 27 Aquisição de Status de Residência para Recém-nascidos).

### ■ Para criar uma criança (Auxílio Infantil)

A pessoa que cria filhos poderá receber um auxílio mensal no valor de 10.000 ienes por criança, até a idade de se graduar do curso ginásial (crianças de até 3 anos incompletos, assim como o(a) terceiro(a) filho(a) em diante, até concluir a escola primária, receberão 15.000 ienes).

Para receber o auxílio, é necessário efetuar o requerimento na prefeitura da cidade ou no escritório de administração do bairro, vila ou aldeia em que reside. Para detalhes, entre em contato com a prefeitura da cidade ou com o escritório de administração do bairro, vila ou aldeia.

### ■ Quando falecer alguém da família (Declaração de óbito)

Quando falecer alguém da família, faça a declaração de óbito na prefeitura da sua residência dentro de 7 dias desde o falecimento, levando o atestado de óbito emitido por um médico ou médico-legista. Em geral, o formulário para a declaração de óbito é entregue junto com o atestado de óbito. Não se esqueça de fazer a declaração na embaixada ou consulado do país do falecido.

Devolva a carteira do cartão de residente do falecido ao escritório de imigração.

### ■自動車、土地、家を買ったり、権利に係わる契約をするとき《印鑑登録》

日本では、サインと同じような意味で、自分の名前が刻印してある印鑑（“ハンコ”とも言われています）を使います。居住地の市区町村役所に申請し登録した印鑑を「実印」と言い、印鑑登録をすると、「印鑑登録証（カード）」が発行されます。

自動車の登録、不動産売買や商取引など権利に係わる契約をするときに、実印や印鑑登録証明書が必要となります。印鑑登録証明書は、市区町村役所で印鑑登録証を提示し、印鑑登録証明書交付申請書を記載して申請します。

### ■在留の手続き

日本に在留するときには、出入国在留管理局で手続きが必要です。

出入国在留管理局では、日本において活動できる範囲（「在留資格」といいます）と滞在できる期間（「在留期間」といいます）が記載された上陸許可証印をパスポートに押印します。

在留資格以外の活動をするときや、在留期間を過ぎて滞在するときも、出入国在留管理局で手続きします。これらの手続きをしないと、処罰されたり強制退去させられることがあります。

入国・在留資格について詳しいことは、出入国在留管理局（P26）、または下記「外国人在留総合インフォメーションセンター」へお問い合わせください。

### ■ Quando assinar um contrato para a compra de um automóvel, terreno ou casa (Registro de carimbo)

No Japão, utiliza-se um carimbo ("inkan" ou "hanko") com o nome da pessoa estampado como uma assinatura. O carimbo registrado na prefeitura local é chamado "jitsuin" (carimbo pessoal) e ao registrá-lo, você receberá um cartão de registro do carimbo pessoal.

É preciso apresentar um certificado do registro do carimbo pessoal e carimbar com o carimbo pessoal (jitsuin) para fazer o registro de um automóvel, celebrar um contrato imobiliário, ou celebrar outros contratos comerciais. O certificado do registro do carimbo pessoal pode ser obtido com a apresentação do cartão de registro do carimbo pessoal na prefeitura local.

### ■ Procedimentos para o visto de permanência

Para permanecer no Japão, é preciso tirar um visto de permanência na Agência de Imigração.

A Agência de Imigração carimba o visto de permanência no passaporte, que indica os tipos de atividades que a pessoa pode exercer no Japão ("Permissão de permanência") e o período que ela pode permanecer no Japão ("Período de permanência").

Para exercer atividades não incluídas na permissão de permanência ou para prorrogar o período de permanência, é preciso realizar os procedimentos necessários na Agência de Imigração. Se tais procedimentos não forem realizados, o estrangeiro poderá ser penalizado e mesmo deportado.

Para mais informações sobre imigração e status de residência, por favor, entre em contato com a sua Agência de Imigração Regional (P. 26) ou com o “Centro de Informações Gerais sobre Vistos de Permanência para Estrangeiros” indicados abaixo.

## ◇外国人在留支援センター(FRESC)

外国人の在留を支援する複数の関係機関が  
同居しています。

平日 午前 9:00 - 午後 5:00

東京都新宿区四谷 四谷タワー13階

TEL 0570-011000

TEL 03-5363-3013 (IP, 海外)

英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ネパール語

## [センター内の行政機関]

- ・出入国在留管理庁
- ・東京出入国在留管理局
- ・東京法務局人権擁護部
- ・法テラス
- ・東京労働局外国人特別相談・支援室
- ・東京外国人雇用サービスセンター
- ・外務省ビザ・インフォメーション
- ・日本貿易振興機構(ジェトロ)

## ◇外国人在留総合インフォメーションセンター

(平日 8:15am-5:15pm)

東京 〒108-8255

東京都港区港南5-5-30

東京出入国在留管理局内

TEL 0570-013904

TEL 03-5796-7112 (IP, 海外)

e-mail: info-tokyo@immi-moj.go.jp

## ◇東京出入国在留管理局四谷分庁舎

日本に在留する外国人や、外国人を雇用したい企業関係者等へ、予約制による個別相談を行っています。

## 在留相談

予約専用電話: 03-5363-3025

(18言語に対応)

## ◇Centro de Apoio aos Residentes Estrangeiros (FRESC)

Várias agências relevantes que apoiam permanência de residentes estrangeiros estão no FRESC.

Dias úteis das 9:00 às 17:00 hs

Yotsuya Tower 13F, Yotsuya, Shinjuku-ku, Tóquio

Tel: 0570-011000

Tel: 03-5363-3013 (IP, Exterior)

Inglês, chinês, coreano, português, espanhol, tagalo, vietnamita, tailandês, indonésio, nepalês

## [Órgãos Administrativos do Centro]

- ・Agência de Serviços de Imigração
- ・Escritório Regional de Serviços de Imigração de Tóquio
- ・Escritório de Assuntos Jurídicos de Tóquio, Departamento de Direitos Humanos
- ・Centro de Apoio Jurídico do Japão (o JLSC, Houterasu)
- ・Departamento de Consultas e Apoio Especial aos Estrangeiros do Escritório do Trabalho de Tóquio
- ・Centro de Oportunidades para Estrangeiros em Tóquio
- ・Departamento de Informações sobre Visto do Ministério das Relações Exteriores
- ・Organização de Comércio Exterior do Japão(JETRO)

## ◇Centro de Informações Gerais sobre Vistos de Permanência para Estrangeiros

(Atendimento: Dias úteis, das 8h15 às 17h15)

Tokyo 108-8255 Tokyo-to Minato-ku Minato-minami 5-5-30

Agência de Imigração de Tóquio

Tel: 0570-013904

Tel: 03-5796-7112 (IP, do exterior)

e-mail: info-tokyo@immi-moj.go.jp

## ◇Escritório Regional de Serviços de Imigração de Tóquio: Filial de Yotsuya no Centro de Apoio aos Residentes Estrangeiros (FRESC)

O Escritório Regional de Serviços de Imigração de Tóquio oferece aconselhamento individual através de reserva para estrangeiros que vivem no Japão e para empresários que desejam contratar estrangeiros.

## Consulta sobre permanência

Número de telefone para fazer a reserva : 03-5363-3025

(Atendimento em 18 idiomas)

よやくせんよう

予約専用フォーム:

日本語: <https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-jpn>英語: <https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-eng>

住所: 東京都新宿区四谷 1-6-1 四谷タワー 13階

月～金 午前9:00～午後5:00

英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タガログ語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語

## ◇外国人総合相談支援センター

新宿 〒160-0021

東京都新宿区歌舞伎町2-44-1

東京都健康センター「ハイジア」 11階

しんじゅく多文化共生プラザ内

TEL 03-3202-5535

英語、中国語 月～金 (第2, 第4水曜日を除く)

ポルトガル語、スペイン語 月・火・水

タガログ語 金

インドネシア語 火

ベトナム語 月・水

Formulário para reserva

japonês: <https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-jpn>Inglês: <https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-eng>

Endereço: 1-6-1, Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo-to, Yotsuya Tower 13F

Segunda a sexta-feira das 9:00 às 17:00 hs

Inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepalês, indonésio, tagalo, tailandês, português e espanhol

## ◇Centro de Consultas e Suporte em Geral aos Estrangeiros

Shinjuku 160-0021 Tokyo-to Shinjuku-ku Kabukicho 2-44-1 Tokyo-to Kenko Center 11F Shinkuku Tabunka Kyosei Plaza

Tel: 03-3202-5535

Inglês e chinês: Seg-sex (exceto 2a e 4a quarta-feira)

Português e Espanhol: Seg, Ter, Qua

Tagalo: Sex

Indonésio: Ter

Vietnamita: Seg, Qua

## (1)在留資格の種類と在留期間 Tipos de vistos e períodos de permanência

## A.活動に着目して分類された在留資格

Visto baseado em atividades

## 1. 就労が認められる在留資格

Visto que permite trabalhar dentro de uma abrangência determinada em cada visto

| ざいりゅうしかく<br>在留資格 Tipo de visto                              | ざいりゅうきかん<br>在留期間 Período de permanência       |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| がいこう 外交 Diplomático                                         | Período para as atividades diplomáticas       |
| こうよう 公用 Oficial                                             | 5 anos, 3 anos, 1 ano, 3 meses, 30 ou 15 dias |
| きょうじゅ 教授 Ensinor                                            | 5 anos, 3 anos, 1 ano ou 3 meses              |
| げいじゆつ 芸術 Arte                                               | 5 anos, 3 anos, 1 ano ou 3 meses              |
| しゅうきよう 宗教 Religião                                          | 5 anos, 3 anos, 1 ano ou 3 meses              |
| ほうどう 報道 Jornalismo                                          | 5 anos, 3 anos, 1 ano ou 3 meses              |
| こうど 高度専門職 Profissionais estrangeiros altamente qualificados | 5 anos ou indefinidamente                     |

| ざいりゅうしかく<br>在留資格 Tipo de visto                                                             | ざいりゅうきかん<br>在留期間 Período de permanência                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| けいえい かんり<br>経営・管理 Investimento e administração                                             | 5 anos, 3 anos, 1 ano, 6 meses, 4 meses ou 3 meses                                                      |
| ほうりつ かいけいぎょうむ<br>法律・会計業務 Advocacia e contabilidade                                         | 5 anos, 3 anos, 1 ano ou 3 meses                                                                        |
| いりよう<br>医療 Medicina                                                                        | 5 anos, 3 anos, 1 ano ou 3 meses                                                                        |
| けんきゅう<br>研究 Pesquisa                                                                       | 5 anos, 3 anos, 1 ano ou 3 meses                                                                        |
| きょういく<br>教育 Educação                                                                       | 5 anos, 3 anos, 1 ano ou 3 meses                                                                        |
| ぎじゆつ じんぶんちしき くにさいぎょうむ<br>技術・人文知識・国際業務<br>Engenharia, Humanidades e serviços internacionais | 5 anos, 3 anos, 1 ano ou 3 meses                                                                        |
| きぎょうないてんきん<br>企業内転勤 Transferência dentro de uma empresa                                    | 5 anos, 3 anos, 1 ano ou 3 meses                                                                        |
| かいご<br>介護 Cuidador                                                                         | 5 anos, 3 anos, 1 ano ou 3 meses.                                                                       |
| こうぎょう<br>興業 Entretenimento                                                                 | 5 anos, 3 anos, 1 ano, 3 meses ou 15 dias                                                               |
| ぎのう<br>技能 Trabalho especializado                                                           | 5 anos, 3 anos, 1 ano ou 3 meses                                                                        |
| ぎのうじっしゅう<br>技能実習 Treinamento técnico                                                       | Um período indicado a cada caso individual do estrangeiro pelo Ministro da Justiça dentro de um âmbito. |
| とくていぎのう<br>特定技能 Especificado trabalhador qualificado                                       | nº 1 : 1 ano, 6 meses ou 4 meses<br>nº 2 : 3 anos, 1 ano ou 6 meses                                     |

## 2. 就労が認められない在留資格

Visto que não permite exercer atividades profissionais

| ざいりゅうしかく<br>在留資格 Tipo de visto          | ざいりゅうきかん<br>在留期間 Período de permanência                                                                                                 |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ぶんかかつどう<br>文化活動 Atividades culturais    | 3 anos, 1 ano, 6 meses ou 3 meses                                                                                                       |
| たんきたいざい<br>短期滞在 Permanência curta       | 90 dias, 30 dias ou 15 dias                                                                                                             |
| りゅうがく<br>留学 Estudo                      | Um período indicado a cada caso individual do estrangeiro pelo Ministro da Justiça dentro de um âmbito que não exceda 4 anos e 3 meses. |
| けんしゅうりゅうがく<br>研修留学 Estagiário           | 1 ano, 6 meses ou 3 meses                                                                                                               |
| かぞくたいざい<br>家族滞在 Permanência com família | Um período indicado a cada caso individual do estrangeiro pelo Ministro da Justiça dentro de um âmbito que não exceda 5 anos.           |

## 3. 就労の可否は指定される活動による在留資格

Visto em que está definida a possibilidade ou não de trabalho conforme o conteúdo da permissão concedida individualmente a estrangeiros

| ざいりゅうしかく<br>在留資格 Tipo de visto          | ざいりゅうきかん<br>在留期間 Período de permanência                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| とくていかつどう<br>特定活動 Atividades específicas | 5 anos, 3 anos, 1 ano, 6 meses, 3 meses ou um período indicado a cada caso individual do estrangeiro pelo Ministro da Justiça dentro de um âmbito que não exceda 5 anos. |

## B. 身分や地位に着目して分類された在留資格

Visto baseado no status social e de identidade

| 在留資格 Tipo de visto                             | 在留期間 Período de permanência                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 永住者 Permanente                                 | Ilimitado                                                                                                                                                       |
| 日本人の配偶者等 Cônjuge de cidadão japonês, etc.      | 5 anos, 3 anos, 1 ano ou 6 meses                                                                                                                                |
| 永住者の配偶者等 Cônjuge de residente permanente, etc. | 5 anos, 3 anos, 1 ano ou 6 meses                                                                                                                                |
| 定住者 Permanente de prazo fixo                   | 5 anos, 3 anos, 1 ano, 6 meses ou um período indicado a cada caso individual do estrangeiro pelo Ministro da Justiça dentro de um âmbito que não exceda 5 anos. |

## (2) 出入国在留管理局

東京出入国在留管理局

東京都港区港南5-30

電話：0570-034259

03-5796-7234 (IP・海外)

行き方：JR品川駅東口から⑧番乗り場

「品川埠頭循環」または「東京入国管理局

折り返し」で「東京入国管理局前」下車

東京モノレール又はりんかい線(埼京線乗り

入れ)「天王洲アイル駅」徒歩15分

受付時間：月～金＝午前9:00～午後4:00

## (2) Agência de Imigração

・Agência de Imigração de Tóquio

Tokyo Minato-ku Konan 5-5-30

Tel: 0570-034259

03-5796-7234 (IP・Exterior)

Acesso: Pegue o ônibus Nº 8 "Shinagawa Futo Junkan" na saída leste da estação de Shinagawa da JR ou com "o mesmo ônibus de ida e volta para/do Departamento de Imigração Japonesa" e desça no ponto "Tokyo Nyukoku Kanrikyoku-mae".

15 min. a pé da estação Tennozu-Isle do Monotrilho de Tóquio ou da linha Rinkai (linha Saikyo)

Horário de atendimento: De segunda a sexta-feira, das 9h00 às 16h00

## ・出入国在留管理局 千葉出張所

千葉市中央区千葉港2-1

千葉中央コミュニティーセンター内

電話：043-242-6597

行き方：JR総武線千葉駅で乗り換え、

千葉都市モノレール「市役所前」徒歩2分、

JR京葉線「千葉みなと」駅徒歩10分

受付時間：月～金 午前9:00～午後4:00

・Sucursal de Chiba da Agência de Imigração de Tóquio

Chiba-shi Chuo-ku Chiba-minato 2-1

Chiba Chuo Community Center

Tel: 043-242-6597

Acesso: Transfira na estação de Chiba da linha Sobu da JR para o Monotrilho Urbano de Chiba e desça na estação "Shiyakusho-mae" (2 min. a pé); ou desça na estação Chiba-minato (10 min. a pé) da linha Keiyo da JR.

Horário de atendimento: De segunda a sexta-feira, das 9h00 às 16h00

## (3) 在留期間の更新

在留期間を延長したい場合は、在留期間が

満了する前に住居地を管轄する出入国在留

管理局で更新の申請をします。6か月以上の

## (3) Extensão do período de permanência

Para estender o período de permanência, é preciso solicitar a renovação do visto de permanência no Departamento de Imigração Regional mais próximo do seu endereço residencial

ざいりゅうきかん ゆう ばあい ざいりゅうき かん まんりょう  
在留期間を有する場合は、在留期間の満了  
するおおむね3か月前から受け付けています。

【必要書類】

- ① ざいりゅうき かんこうしんきょ か しんせいしよ  
在留期間更新許可申請書
- ② かつどうないよう ほうむしやうれい さだ しりよう  
活動内容ごとに法務省令で定める資料
- ③ パスポート又は在留資格証明書
- ④ ざいりゅう または ざいりゅう  
在留カード又は在留カードとみなされる  
がいこくじんとうろくしやうめいしよ  
外国人登録証明書  
てすりよう えん しゅうにゆういんし のうふ  
手数料: 4,000円 (収入印紙で納付)

(4) ざいりゅうしかく へんこう  
在留資格の変更

げんざいしゅとく ざいりゅうしかく かつどう ちゅうし  
現在取得している在留資格の活動を中止し  
て、別の在留資格に当てはまる活動を行おう  
とする場合、在留資格変更の手続きが必要で  
す。

【必要書類】

- ① ざいりゅうし かくへんこうきょ か しんせいしよ  
在留資格変更許可申請書
- ② かつどうないよう ほうむしやうれい さだ しりよう  
活動内容ごとに法務省令で定める資料
- ③ パスポート又は在留資格証明書
- ④ ざいりゅう または ざいりゅう  
在留カード又は在留カードとみなされる  
がいこくじんとうろくしやうめいしよ  
外国人登録証明書  
てすりよう えん しゅうにゆういんし のうふ  
手数料: 4,000円 (収入印紙で納付)

(5) しゅつしょう ざいりゅうしかく しゅとく  
出生による在留資格の取得

にほん しゅつしょう にちじょうざいりゅう ばあい  
日本で出生し 60日以上在留する場合は、  
しゅつしょう にちいない りやうしん きんしんしや じゅうきち  
出生から 30日以内に両親が近親者が住居地  
かんかつ しゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよく ざいりゅうしかく  
を管轄する出入国在留管理局に在留資格の  
しゅとくきょか しんせい  
取得許可の申請をします。  
ざいりゅうしかく しゅとくきょか しんせい まえ  
在留資格の取得許可の申請をする前に、  
しくちょうそんやくしよ しゅつしょうとどけ ていしゅつ  
市区町村役所へ出生届を提出するとともに、  
じこく ざいにちこうかん しゅつしょうとどけ ていしゅつ  
自国の在日公館に出生届を提出しパスポ  
ー トの発給を受けることが必要になります。

【必要書類】

- ① ざいりゅうしかくしゅとくきょかしんせいしよ  
在留資格取得許可申請書
  - ② しゅつしょう しやう しよるい  
出生したことを証する書類
- ※ 提出資料については、法務省令で定め  
られている資料以外にも提出を求められ  
る場合がありますので、詳しくは、出入国  
ざいりゅうかんりきよく がいこくじんざいりゅうそうごう  
在留管理局または外国人在留総合インフ  
ォメーションセンターにお問い合わせくだ  
さい。  
てすりよう  
手数料: なし

antes da expiração do mesmo.

[Documentos necessários]

- ① Solicitação de extensão do período de permanência
  - ② Documentos estabelecidos por Decretos do Ministério da Justiça para cada tipo de atividade
  - ③ Passaporte ou certificado do visto de permanência no Japão
  - ④ Cartão de residente ou carteira do registro de estrangeiro válida como cartão de residente
- Taxa de serviço: 4.000 ienes (selo do Tesouro)

(4) Alteração da permissão de permanência

Para poder exercer atividades não incluídas na permissão de permanência atual, é preciso realizar os procedimentos para a alteração do visto de permanência.

[Documentos necessários]

- ① Solicitação de alteração da permissão de permanência
  - ② Documentos estabelecidos por Decreto do Ministério da Justiça para cada tipo de atividade
  - ③ Passaporte ou certificado do visto de permanência no Japão
  - ④ Cartão de residente ou carteira do registro de estrangeiro válida como cartão de residente
- Taxa de serviço: 4.000 ienes (selo do Tesouro)

(5) Obtenção da permissão de permanência por nascimento

Se uma criança nascer no Japão e for permanecer no país por mais de 60 dias, um dos pais ou um parente próximo deverá solicitar o visto de permanência no Departamento de Imigração Regional mais próximo do seu endereço residencial dentro de 30 dias a partir da data do nascimento.

Antes de solicitar o visto de permanência, é preciso fazer o registro de nascimento na prefeitura local, bem como na embaixada ou consulado no Japão para obter o passaporte da criança.

[Documentos necessários]

- ① Solicitação do visto de permanência
- ② Com relação à apresentação de documento que comprove o nascimento, por vezes há a exigência de apresentar documentos além dos estabelecidos por portaria do Ministério da Justiça e portanto, solicitamos que consultem o Departamento de Imigração Regional ou ao Centro de Informações a Imigrantes Estrangeiros para detalhes.

Taxa de serviço: Nenhuma

## (6) 資格外活動許可

現在取得している在留資格以外の活動で  
収入・報酬がある活動をする場合は、事前に  
許可が必要です。例えば留学生がアルバイト  
を行う場合など。

## 〔必要書類〕

- ① 資格外活動許可申請書
- ② 資格外活動の内容を明らかにする書類
- ③ パスポート又は在留資格証明書
- ④ 在留カード又は在留カードとみなされる  
外国人登録証明書  
手数料: なし

## (7) 再入国許可

許可されている在留期間内に、一時的に日本  
を出国し再び日本に入国する場合は、  
再入国許可を得ておくと、改めてビザを取る  
必要はありません。  
再入国許可を得て出国し、その有効期間内に  
日本へ戻れば外国人の新規登録の必要はあ  
りません。  
再入国許可は、一回限り有効なものと、何回で  
も使用できる数次許可のものがあります。

## 〔必要書類〕

- ① 再入国許可申請書
- ② パスポート
- ③ 在留カード、在留カードとみなされる外国人  
登録証明書、特別永住者証明書又は特別  
永住者証明書とみなされる外国人登録  
証明書

手数料: 1回限り有効3,000円(収入印紙で  
納付)、数次有効6,000円(収入印紙で  
納付)

(6) Permissão para exercer atividades não incluídas no visto de  
permanência atual

Para exercer atividades não permitidas no visto de  
permanência atual, das quais receberá alguma renda ou  
remuneração, é preciso pedir a devida permissão previamente.  
Por exemplo, um estudante que deseje fazer trabalhos  
temporários.

[Documentos necessários]

- ① Solicitação de permissão para exercer atividades não  
incluídas no visto de permanência atual
- ② Documentação explicando claramente o tipo de atividade a  
ser exercida
- ③ Passaporte ou certificado do visto de permanência
- ④ Cartão de residente ou carteira do registro de estrangeiro  
válida como cartão de residente  
Taxa de serviço: Nenhuma

(7) Permissão de reentrada

Para sair e voltar ao Japão dentro do período de permanência  
permitido, obter uma permissão de reentrada lhe permitirá  
entrar de novo no país sem a necessidade de obter um novo  
visto de permanência.

Além disso, ao sair e voltar ao Japão dentro do prazo de  
validade da permissão de reentrada, não é necessário efetuar  
um novo registro de estrangeiro.

Usualmente, a permissão de reentrada é válida somente para  
uma vez, mas também há uma permissão de reentrada  
múltipla.

[Documentos necessários]

- ① Solicitação da permissão de reentrada
- ② Passaporte
- ③ Cartão de residente, carteira do registro de estrangeiro  
válida como cartão de residente, certificado especial de  
residente permanente ou carteira do registro de  
estrangeiro

válida como certificado especial de residente permanente  
Taxa de serviço: 3.000 ienes (selo do Tesouro) para a  
permissão simples, e 6.000 ienes (selo do Tesouro) para  
permissão múltipla

### ●みなし再入国許可

有効なパスポート及び在留カードを所持する  
外国人の方が出国する際、出国後1年以内に  
日本国内での活動を継続するために再入国を  
する場合は、原則として通常の再入国許可の  
取得を不要とするものです。(出国する際に、  
必ず在留カードを提示してください。)

詳しくは、出入国在留管理局または  
外国人在留総合インフォメーションセンターに  
お問い合わせください。

### (8)永住許可

永住許可の申請は、通常の在留資格の  
変更よりも慎重に審査されます。

#### 〔必要條件〕

- ①素行が善良であること
  - ②独立の生計を営むに足る資産又は技能  
を有すること
  - ③その者の永住が日本国の利益に合致すると  
認められること
- (注)日本人、永住者又は特別永住者の  
配偶者又は子の場合は、①及び②に適合す  
ることを要しません。難民の認定を受けてい  
る者の場合には②に適合することを要し  
ません。

\*必要書類につきましては、申請人の在留  
資格によって異なりますので、出入国在留  
管理局にお問い合わせください。

<http://www.immi->

[moj.go.jp/english/tetuduki/kanri/shyorui/05.](http://www.immi-moj.go.jp/english/tetuduki/kanri/shyorui/05.html)

html

手数料:8,000円(収入印紙で納付)

### ■税金

日本に住む人は、国籍にかかわらず、日本の  
法律に従って税金を納めなければなりません。  
税金は、主なものとして、所得税(国に支払う)、  
住民税(県や市町村に支払う)、消費税(買物や  
サービスに係る税)、自動車税(自動車を所有  
している場合に支払う)があります。

### ●Permissão de reentrada especial

Quando um estrangeiro que possui passaporte válido e cartão de residente sair do Japão e, caso entre novamente no país, dentro de 1 ano após a saída, para continuar suas atividades, em princípio, não é necessário solicitar permissão de reentrada. (Na saída do país, apresente, sem falta, o cartão de residente.)

Para obter mais informações, entre em contato com o Departamento de Imigração Regional mais próximo ou o Centro de Informações Gerais para Estrangeiros.

### (8)Permissão para residência permanente

A solicitação para a permissão de residência permanente exige requisitos bem mais rigorosos do que para a permissão usual.

[Condições necessárias]

- ① Ter antecedentes de boa conduta.
- ② Possuir patrimônio ou habilidade técnica suficiente para manter uma vida independente.
- ③ É reconhecido que a permanência de tal pessoa trará benefícios ao Japão.

Nota: No caso de cônjuge ou criança de pessoa japonesa, residente permanente ou residente permanente especial, os itens ① e ② não são aplicáveis.

Aos requerentes com condição de refugiado não se aplica o item ②.

\*Em relação aos documentos exigidos, varia de acordo com o status de residência do requerente. Confirme no Departamento de Imigração Regional.

<http://www.immi-moj.go.jp/english/tetuduki/kanri/shyorui/05.html>

Taxa de serviço: 8.000 ienes (selo do Tesouro)

### ■ Impostos

Todos os residentes do Japão, independentemente da nacionalidade, devem pagar impostos de acordo com as leis japonesas. Entre os principais impostos estão o imposto de renda (pago à nação), imposto residencial (pago à província ou municipalidade), imposto de consumo (imposto relacionado às comodidades, serviços, etc.) e o imposto sobre veículos (pago no caso de possuir um veículo).

## 相談窓口

### ① 所得税と消費税:

最寄の税務署又は東京国税局税務相談室

英語での相談: 03-3821-9070

月～金 (祝日を除く)

午前9:00～午前12:00

午後1:00～午後5:00

国税庁のホームページ(英語)

<http://www.nta.go.jp/english/index.htm>

### ② 住民税と軽自動車税: 居住地の市区町村役所

### ③ 自動車税: 千葉県自動車税事務所 千葉市中央区問屋町1-11 電話043-243-2721

## (1) 所得税

1月1日から12月31日までの間に得た所得に対して国が課す税金です。

収入が給与のみの場合(給与所得者):

通常、雇用主が手続きします。

### ① 毎月の給与や賞与から源泉徴収(給与天引き)されます。

### ② 年末調整で所得税が精算されます。

\* 年末に、保険料や扶養家族の異動等による給与所得を精算し、「源泉徴収票」が翌年1月末までに雇用主から交付されます。源泉徴収票は、税金を納めたことを証明する書類で、在留資格の更新等で必要になりますので大切に保管してください。

給与以外の収入がある場合(自営業や勤務先

で源泉徴収されていない場合、2か所以上か

ら収入がある場合など):

自分で税務署に確定申告をします。

毎年3月15日までに、前年の1月から12月まで

## • Locais de consultas

### ① Imposto de renda e imposto de consumo:

Sala de consultas da Agência Regional de Imposto de

Tóquio ou Agência de Imposto mais próxima

Consultas em inglês: 03-3821-9070

Segunda a sexta-feira (excluindo feriados)

Das 9h00 às 12h00

Das 13h00 às 17h00

Portal na Web da Agência Nacional de Imposto (Inglês)  
<http://www.nta.go.jp/english/index.htm>

### ② Imposto residencial e imposto sobre veículos leves:

Prefeitura do local de residência

### ③ Imposto sobre veículos: Escritório de imposto sobre

veículos da Província de Chiba

Chiba-shi Chuo-ku Tonya-cho 1-11

Tel: 043-243-2721

### (1) Imposto de renda (Shotoku-zei)

É o imposto tributado pelo país em relação à renda adquirida de 1º de janeiro a 12 de dezembro de cada ano fiscal.

Renda adquirida por salários (assalariados):

Normalmente, os procedimentos são realizados pelo empregador.

### ① O imposto é retido na fonte todos os meses (dedução dos salários ou bonificações).

### ② O imposto de renda é calculado com base no ajuste de fim de ano.

\* No fim do ano, a renda é calculada de acordo com o seguro de saúde, dependentes, etc., e o empregador emite o certificado de imposto retido na fonte até o fim de janeiro do ano seguinte. O certificado do imposto retido na fonte é um documento que comprova o pagamento do imposto e deve ser guardado cuidadosamente, pois o mesmo é requerido para a alteração do visto de permanência, etc.

Quando tiver outras fontes de renda além do salário (negócio autônomo ou o imposto não é retido na fonte no trabalho, possui renda de mais de 2 trabalhos, etc.):

Faça a declaração do imposto de renda pessoalmente na

のすべての収入や経費などを税務署に申告し、所得税を納めます。

#### ◇所得税の還付

次の場合に確定申告をすると、所得税の還付を受けることができます。その際には、医療費の領収書などの証拠書類が必要です。

- ① 前年中に支払った医療費から健康保険や生命保険で補てんされた金額を差し引いた金額が、100,000円又は所得金額の5%のいずれか低い額を超える場合
- ② 自然災害や盗難による被害を受けた場合
- ③ ローンによる住宅を購入した場合

課税範囲や税率は、住所の有無や日本での居住期間によって非永住者以外の居住者・非永住者・非居住者に区分され、それぞれ異なります。

#### Agência de Imposto.

A declaração do imposto de renda deve ser feita até o dia 15 de março de cada ano, a qual deverá especificar a renda, despesas, etc. de janeiro a dezembro do ano fiscal anterior para que o pagamento do imposto de renda seja estabelecido.

#### ◇Restituição do imposto de renda

Nos seguintes casos, é possível receber uma restituição do imposto de renda. Para isso, é preciso incluir os documentos comprobatórios tais como recibos de despesas médicas, etc.

- ① Se as despesas médicas pagas no ano anterior, deduzido o valor subsidiado pelo seguro de saúde ou seguro de vida, ultrapassarem 100.000 ienes ou 5% do valor total da renda.
- ② Se o contribuinte tiver sofrido prejuízos devido a calamidades naturais ou roubo.
- ③ Se o contribuinte tiver adquirido um imóvel através de um empréstimo.

O escopo e a taxa de tributação diferem e são classificados em residentes permanentes, residentes não permanentes e não residentes de acordo com o período de residência da pessoa ou se a mesma possui ou não um endereço residencial no Japão.

| くぶん<br>区分Classificação        |                                                                                | しょうとくぜい かぜいはんい<br>所得税の課税範囲<br>Escopo da tributação do imposto de renda                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| きょじゅうしゃ<br>居住者Residente       | えいじゅうしゃ<br>永住者Permanente                                                       | すべて<br>全ての所得Todos os rendimentos                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                               | ひえいじゅうしゃ<br>非永住者Não permanente                                                 | こくない しょうとく こくないげんせんしょうとく すべて こくがい しょうとく こくがい<br>国内の所得(国内源泉所得)の全ての国外の所得(国外源泉所得)のうち国内で支払われたもの及び国内に送金されたもの Renda originada no Japão (imposto retido na fonte no Japão), com parte da renda paga no Japão da renda originada no exterior (imposto de renda retido na fonte no exterior), renda enviada do exterior |
| ひきょじゅうしゃ<br>非居住者Não residente | ざいりゅうきかん ねんみまん こじん<br>在留期間が1年未満の個人<br>Pessoa com menos de 1 ano de permanência | こくない おこなうきんむとう きいん<br>国内において行う勤務等に起因するもの(国内源泉所得)<br>Renda originada no Japão (imposto de renda retido na fonte no Japão)                                                                                                                                                                                       |

#### (2)住民税

1月1日現在住んでいる各市町村役所が市町村民税と県民税を一緒に徴収します。税務署に提出されている確定申告書などに

#### (2) Imposto residencial (Jumin-zei)

O imposto residencial é arrecadado junto com o imposto provincial pela prefeitura na qual a pessoa possuir residência no dia 1º de janeiro. É arrecadado o total resultante da quantia

もと ぜいねんちゅう しよとく きじゆん けいさん  
に基づき、前年中の所得を基準に計算した  
きんがく ていがく ふたん きんがく ごうけい ちようしゅう  
金額と定額で負担する金額の合計が徴収  
されます。

きゅうしよとくしや ぜいきん がつ よくとし  
給与所得者は、この税金を6月から翌年の5  
がつ まいつき きゅうよ ちよくせつし ひ  
月までの毎月の給与から直接差し引かれます。

じえいぎやうしや がつ かくしちようそんやくしよ そうふ  
自営業者は、6月に各市町村役所から送付  
される納税通知書により、6月、8月、10  
がつ がつ かい わ のうふ けいしき  
月、1月の4回に分けて納付します（時期は  
しちようそん こと  
市町村により異なることがあります）。

#### ・がいこくぜいがくこうじよ 外国税額控除について

がいこく しよう しよとく くに  
外国において生じた所得で、その国の  
しよとくぜい じゅうみんぜい そうとう ぜいきん かせい  
所得税や住民税に相当する税金を課税され  
た場合には、一定の方法により計算された  
きんがく こうじよ  
金額が控除されます。

#### ・そぜいじようやく とくれい 租税条約による特例について

にほん にじゅうかせい さ かつこく  
日本は、二重課税を避けるため各国と  
そぜいじようやく ていけつ じようやくていけつこく  
租税条約を締結しています。条約締結国の  
こくせき けう ひきよじゅうしや がいとう ひと  
国籍を有し、かつ非居住者に該当する人で、  
そぜいじようやくじよう だいがくぜいなど がくぜい こくない  
租税条約上、大学生等の「学生」や国内の  
たいざいきかん たんき いつてい ようけん  
滞在期間が「短期」であるなど一定の要件に  
がいとう ばあい そぜいじようやく かん とどけ じよ  
該当する場合、「租税条約に関する届出書」  
ぜいむしとおよ しちようそんやくしよ ていしゆつ  
を税務署及び市町村役所に提出することに  
よりしよとくぜい じゅうみんぜい とくれい てきやう う  
り所得税や住民税の特例の適用が受けら  
る場合があります。

#### しょうひぜい (3)消費税

じぎやう おこな ひと こうにゆう ぶつびん  
事業を行っている人から購入した物品と  
サービスの提供に対して10%の税金がかかります。

#### じどうしやぜい けいじどうしやぜい (4)自動車税・軽自動車税

じどうしやぜい まいとし がついつち じどうしや しよめう  
自動車税は、毎年4月1日に自動車を所有し  
ている場合にかかる税金です。陸運事務所に  
ばあい ぜいきん りくうんじむしよ  
登録された居住地に、都道府県から毎年5月  
のうぜいつうちしよ そうふ つうちしよ  
に納税通知書が送付されるので、その通知書  
しやう のうふ はいしや すみ  
を使用して納付します。廃車したときは、速

baseada na renda do ano anterior e de uma quantia fixa de acordo com o relatório da declaração do imposto de renda fornecido pela Agência de Imposto.

Este imposto é deduzido diretamente dos salários mensais dos assalariados, no período de junho do ano atual até maio do ano seguinte.

Os autônomos devem pagar este imposto em 4 parcelas, ou seja, nos meses de junho, agosto, outubro e janeiro, conforme o aviso de arrecadamento do imposto enviado pela prefeitura no mês de junho (os prazos podem variar dependendo da prefeitura).

#### ・Dedução de imposto estrangeiro

Caso uma pessoa tenha sido tributada com um imposto equivalente a um imposto de renda ou imposto residencial no exterior, onde tenha tido rendimentos, a pessoa poderá obter uma dedução calculada através de um método predeterminado.

#### ・Isenções de acordo com tratados tributários

O Japão tem tratados tributários com diversos países para evitar a tributação duplicada. Se um indivíduo tiver a nacionalidade de um país com o qual o Japão tenha um tratado tributário e for não residente, além de ser considerado como "estudante" (universitário, etc.), e de ter um período de permanência no país considerado como "curto" de acordo com o tratado, o indivíduo poderá receber isenções especiais do imposto de renda e imposto residencial se apresentar o formulário de solicitação de isenção relacionada ao tratado tributário na Agência de Imposto ou prefeitura.

#### (3) Imposto de consumo (Shohi-zei)

No Japão, há um imposto de consumo de 10% aplicado sobre todas as comodidades e serviços comprados de comerciantes e prestadores de serviço.

#### (4) Imposto sobre veículos e imposto sobre veículos leves (Jidosya-zei・Kei-Jidosya-zei)

O imposto sobre veículos é arrecado dos proprietários que possuam um veículo no dia 1º de abril de cada ano. A notificação de cobrança é enviada pela província em maio de cada ano ao endereço registrado na Secretaria de

やかに陸運事務所で手続きを行わないと  
課税されますので、注意してください。詳しくは、自動車税事務所に問い合わせてください。

軽自動車税は、毎年4月1日にバイク  
(原動機付自転車) 及び軽自動車 (大型・  
中型バイクを含む) を所有している場合に  
かかる税金です。居住地の市町村から  
納税通知書が送付されるので、その通知書  
を使用して納付します。詳しくは、居住地の  
市区町村役所に問い合わせてください。

Transportes Terrestres. Quando o veículo for para a sucata, realize os procedimentos necessários o mais rápido possível na Secretaria de Transportes Terrestres; caso contrário, o imposto sobre veículos continuará a ser cobrado. Para maiores detalhes, entre em contato com a Divisão de Impostos sobre Veículos.

O imposto sobre veículos leves é arrecado dos proprietários de motocicletas (bicicletas motorizadas) ou veículos leves (incluindo motocicletas de médio e grande porte) no dia 1º de abril de cada ano. Efetue o pagamento com a notificação de cobrança enviada pela prefeitura da sua residência. Para maiores detalhes, consulte a prefeitura do local da sua residência.